25年秋期 訳出復習 693～698

693 **＊lay out (過去分詞で使う)** 1)彼らは枠組条約で設定された目標にはるかに及ばなかった 2)マニュアルに書かれた手順は分かりやすい 3)彼女は契約書に明記された要件を注意深く確認した	●lay outを名詞を説明する過去分詞として使ってみよう。 1)They fell far short of the goals laid out in the Framework Convention. 2)The process laid out in the manual is easy to follow. 3)She carefully reviewed the requirements laid out in the contract. ●lay outを辞書で引いてみよう 驚くほど多種多様な意味があるますね。一部英作してみましょう。 a)食事などを並べる She laid out the meal on the table. b)建物・都市などを設計する Kyoto's streets are laid out in a grid pattern. c)計画を立てる、計画/契約などを詳しく説明する We followed the schedule laid out by the manager.
694 **＊時制** 1)もう少し前に生まれていたら、私たちは赤紙をもらっていただろう ＊赤紙＝召集令状	1) If we had been born slightly earlier, we would have been drafted. ●主節部は以下も可能 ＊we would have been conscripted.. ＊we would received draft notices. (直訳気味)
695 **＊～about if SV, SV.** 1)I though about～で英作： もしもう少し前に生まれていたら、どのように戦争の困難に立ち向かったのだろうと思った	●前置詞aboutの後ろにif節を持って来れるか？ A)whetherと同じ意味で「～かどうか」のif節は名詞節として使えるので、動詞の目的語として使える。ではaboutの後ろはどうだろうか？ a) He asked if she is coming to the party. (OK) b) aboutの目的語としての例文はGENIUSにはなかった。 B)仮定法のif節をaboutの後ろにnativeが会話の中で使っていたが、書き言葉にする場合は、以下のような語順にすれば良いらしい： 1)I thought about how we would have faced up to the challenges of the war if we had been born slightly earlier. つまり、aboutの後ろをhow節にして、if節を後ろにまわせばOKらしい。
696 **＊ been wandering** 1)There's a strange woman been wandering around us all morning. (中略) She claimed to be a Saxon. *The Buried Giant* (P.14)	●I had to suggest that the language being spoken by these people was not English. 5世紀のブリテン島にやってきたアングル人とサクソン人が喋っていた言葉はゲルマン系の言葉で英語ではない.....ああ、そうか。 Anglesが住み着いた所がAngle Land→Englandと呼ばれるようになったのだ。きゃー、楽しすぎる！ ●だから英語ではないことを表すために、イシグロはちょっと非文法的な英語を使っている。左記の英語のどこが非文法的だろう？ 1)been wanderingの箇所ですね。 There's a strange woman who has been wandering around us all morning. "that"や"which"を意図的に抜いたとイシグロは言っていましたね。 ＊There's a strange woman wandering around us all morning.もOK
697 **＊４文型 SVO＋that節/wh節** 1)三浦は木原に自分たちは大丈夫だと力づけた 2)国のために自分に何ができるか自問せよ	1)Miura reassured Kihara that they could make it. 2)Ask yourselves what you can do for your country. ＊ケネィーが就任演説で言った言葉を思い出しますね。 Ask not what your country can do for you--ask what you can do for your country. でも、国のトップからこんなことを言われたら..... 。 2)の英文は４文型ですが、ケネディーの方は3文型ですね。 [Ask not ＝ Do not ask]
698 **＊自動詞と他動詞の disintegrate** 1)その国は崩壊し内戦に突入した 2)内戦がその国を崩壊させた	1)自動詞：The country disintegrated into civil war. 2)他動詞：The civil war disintegrated the country. ●自動詞：第１文型：SV(M) A)The Soviet Union disintegrated in 1991. (SV) B)The peaceful demonstration disintegrated into rioting. (SVM) ●他動詞：第３文型：SVO C)The depression disintegrated the economy of the country